**Бекмуратова Л.А.,**

NIS ФМН Актобе

Казахстан

**Трехъязычное образование в современной школе**

***Ключевые слова: трехъязычие, конкурентоспособность, коммуникативная компетенция,*** ***многоязычная среда, взаимодействие языков.***

**Аннотация**

**В целях развития трехъязычного образования в Казахстане Президентом Республики Казахстан Н.А. Назарбаевым поручено разработать «Дорожную карту развития трехъязычного образования». Это позволит повысить конкурентоспособность кадров в международном образовательном пространстве. Вместе с тем, перед педагогами назрели вопросы: Как создать оптимальные условия для реализации коммуникативной задачи? С помощью каких приемов, методов обучения? Как создать поли язычную ученическую аудиторию? Для реализации данной программы учителя - русоведы ставят перед собой конкретные задачи, направленные на развитие языковых умений в каждой области:  чтения, письма, речевых умений, слушания. Прорабатываются варианты языкового погружения учащихся на уроках, что позволит развить уровень познавательной гибкости учащихся, выработать их повышенное внимание, хорошую память, более высокий уровень владения родным языком, а также превосходно справляться с решением проблем.**

***Keywords: trilingualism , competitiveness, communicative competence, multilingual environment, the interaction of languages.***

**Annotation**

**In order to promote trilingual education in Kazakhstan President Nursultan Nazarbayev instructed to develop a "roadmap to trilingual education." This will increase the competitiveness of the human resources in the international educational space. However, before teachers matured a number of questions: How to create optimal conditions for the realization of the communicative tasks? What methods are the best to use? How to create polylingual student's audience? In order to implement this program, teachers of Russian language set themselves specific targets aimed at the development of language skills in each area: reading, writing, speech skills, listening. The variants of immersion students in the classroom, which will develop a level of cognitive flexibility, students will develop their attention, a good memory, a higher level of knowledge of the native language, as well as an excellent solution to cope with the problems.**

***Тірек сөздер: үштілділік, бәсекеге қабілеттілік, коммуникативті құзіреттілік, көптілді орта, тілдердің байланысы.***

***Аннотоция***

**Қазақстанда үштілділік білім беруді дамыту мақсатында Елбасы Н.Ә.Назарбаев «Үштілділік білім беруді дамытудың жол картасын» құрастыруды тапсырды. Бұл мамандар арасында халықаралық білім беру кеңістігіндегі бәсекелестікті арттыруға мүмкіндік туғызады. Осыған орай, педагогтерде бірнеше сұрақтар туындады: Коммуникативті міндеттерді жүзеге асыру үшін қандай тиімді жағдайлар құруға болады? Қандай әдістер мен тәсілдер арқылы пайдалануға болады? Оқушылардың тілдік орта аудиториясын қалай құруға болады? Осы бағдарламаны жүзеге асыруда орыс тілі пәні мұғалімдері өздерінің алдына әр аймақта (оқылым, жазылым, айтылым, тыңдалым) тілді дамыта білуге бағытталған нақты міндеттерін қойып отыр. Оқушылардың сабақ барысында таным икемділігі деңгейін дамыту, назарларының жоғары болуын қамту, есте сақтау қабілеті мен ана тілінде жоғары деңгейде білуін қадағалау, сонымен қатар мәселелерді шешуде тамаша көрсеткіштерге ие болуға мүмкіндік беретін тілдік тереңдеу нұсқалары жасалып жатыр.**

В Программе развития образования Республики Казахстан большое внимание уделяется обеспечению *конкурентоспособности* образования – это обусловлено процессом глобализации в мировом образовательном пространстве в целом, что ставит перед педагогами ряд проблем, требующих конструктивных решений. Очень важно максимально приближать обучение в школах к жизненным реалиям и постепенно переходить к практической направленности учебной деятельности. В современных условиях в системе образования одним из важнейших потребностей является формирование языковой компетенции учащихся, способности организовать речевую деятельность в различных ситуациях общения.

Развитие родного языка, свободное владение вторым языком, обучение иностранному языку - основополагающее языковой политики Республики Казахстан, способствующее развитию полиязычия среди граждан, проживающих в стране. Констатируя факт, что русский язык долгое время обеспечивал единство культурного и образовательного пространства Советского языка, то после распада СССР реальность обеспечения коммуникацией в разных республиках изменилась кардинальным образом: главенствующую позицию занимает хорошее знание родного языка, в нашем случае владение казахским, государственным языком должно быть безупречным, в качестве межнационального языка выступает русский язык, знание английского языка дает возможность развития образования за пределами страны, предоставляет всевозможные варианты вложения труда, ума в целях динамичного прогресса в самообразовании, самосовершенствовании и во благо процветания родной страны.

На XXII сессии Ассамблеи народа Казахстана Президент Нурсултан Назарбаев дал поручение разработать проект трехъязычного образования.

Глава государства в своем выступлении сказал: "Призываю всех родителей направлять детей, в детстве все возможно. В нашем поколении не было возможности. Я знаю, что казахстанские родители стремятся дать общее образование детям в лучших школах, за рубеж отправляют. (…) Поэтому Министерству образования и науки и Министерству культуры совместно разработать дорожную карту развития трехъязычного образования". [4, http://tengrinews.kz/kazakhstan\_news/kazahstan-pereydet-trehyyazyichnoe-obrazovanie-shkolah-vuzah-273679/]

Действительно, дети гораздо быстрее, чем взрослые, усваивают иностранные языки, они достаточно быстро и охотно включаются в усвоение содержания учебного предмета на английском языке. И поэтому принцип трехъязычного образования является перспективным. Молодое поколение может это ощутить при получении высшего образования, при трудоустройстве по специальности в конкурентной среде.

Такой результат может предоставить интегрированная программа в системе образования, где учащимся предоставляется широкий доступ к информации в различных предметных областях, к новой информации в соответствии с индивидуальными потребностями, возможности получения непрерывного образования, способствующие повышению конкурентоспособности в динамично развивающемся мире.

В целях реализации программы мы, учителя русского языка и литературы, ставим перед собой конкретные задачи, направленные на развитие языковых умений в каждой области:  чтения, письма, речевых умений, слушания. Прорабатываем варианты языкового погружения учащихся на уроках.Это позволит нам лучше развить уровень познавательной гибкости учащихся, выработать их повышенное внимание, хорошую память, более высокий уровень владения родным языком, а также превосходно справляться с решением проблем.

Основное внимание на уроке уделяем на работу с текстом, которая предоставляет нам получение, отбор, обработку и передачу необходимой информации в соответствии с коммуникативными задачами. В силу всех вышеназванных аспектов возникают вопросы: Как создать оптимальные условия для реализации коммуникативной задачи? С помощью каких приемов, методов обучения? Как создать полиязычную ученическую аудиторию? Задача, бесспорно, сложная, но решаемая.

АОО «Назарбаев Интеллектуальные школы» предлагает новые подходы, преимущества для педагогов по повышению самообразования педагогов- казахстанцев, совершенствования их практики, развитие казахского, английского языков на основе курсов «Равный равных»; изучение казахского и русского языков для иностранных коллег. Таким образом, языковая политика расширила свои границы и находит отражение на преподавании разных предметов.

Я преподаю предмет «Русский язык и литература» в классах с казахским языком обучения. На уроках русского языка пытаюсь проводить параллели между тремя языками: использую методы «Ассоциацию», «Синквейн», «Подбор эквивалентов» и др. В 7 классе по теме «Традиции казахского народа» на урок пригласила иностранного коллегу Еро Баба. Учащиеся на уроке задавали вопросы о том, какие традиции есть в его стране, пополнили свой багаж знаниями о традиционных блюдах, играх народа, представителем которого был Еро Баба. В свою очередь, учащиеся рассказали о традициях русского, казахского народов, привлекли его к участию в игре «Асык». Выполнили вместе с ним задание на английском языке о праздновании «Наурыз мейрамы», о способах приготовления национального «Наурыз коже». Подбирали эквиваленты 7 компонентам «Наурыз коже» на трех языках: казахском, русском, английском.

Предлагаю некоторые виды работ: работа с текстом о праздновании Нового года по восточному календарю на английском языке

1. ***Подберите эквиваленты на русском и казахском языках к словам и словосочетаниям:*** *22nd day of March,* *celebrating of Nauryz,* *affluence, success,* *consists of 7 ingredients,* *symbolized 7 elements of live, water, meat, solt, fat, flour,* *rise, maize/corn or wheat) milk,* *joy, luck, wisdom, health, welfare, speed, growth, divine protection.*
2. ***Вставить пропущенные слова в текст.***

The *22nd day of March* is New Year in line with east calendary. It has other name, Ulys Kuni (New Year’s First Day) or Ulystyn Uly Kuni (People’s Great Day). It is believe, free celebrating *of Nauryz* will bring affluence and success for house for all year.

The main ritual course of this holiday is Nauryz-kozhe, which consists of 7 ingredients, which symbolized 7 elements of live: *water, meat, solt, fat, flour,* groats (rise, maize/corn or wheat) and *milk*. This ingridients symbolizes joy, luck, wisdom, health, welfare, speed, growth and divine protection.

3. ***Прочитать и перевести на русский и казахский языки****.*

4.***Ответить на толстые вопросы***

5.***Подготовить постеры по теме*** *«Традиционные игры казахского народа», «Традиционная кухня казахского народа», защита на русском языке и выделить ключевые слова.*

*Иностранный учитель записывает на доске ключевые слова, понятные ему из выступлений учащихся на английском языке.*

6.***Выберите одно ключевое слово и составьте «Синквейн» на русском языке***

7.***Напишите текст-рассуждение на тему:*** *«Традиции и обычаи – источник культуры народа».*

На уроке по теме «Что такое красота?» учащиеся подбирали к английским пословицам о красоте людей пословицы на русском языке по методу: «Проведи линию соответствия» и объясняли значение пословиц на казахском языке.

All sugar and honey  Не всё то золото, что блестит

|  |
| --- |
| Beauty is but skin-deep |

|  |  |
| --- | --- |
| Не красивая красива, а любимая   |  | | --- | | Весь из сахара и меда |   С лица воду не пить |

|  |
| --- |
| Beauty lies in lover's eyes  All that glitters is not gold |

|  |
| --- |
| Better be born lucky than rich |

|  |
| --- |
| Не родись красивой, а родись счастливой |

Ключи:

All sugar and honey   
Весь из сахара и меда. Ср. Сахар Медович (о слащавом, неискреннем человеке)

All that glitters is not gold   
Ср. Не всё то золото, что блестит. Не всякая блестка – золото

Beauty is but skin-deep   
Красота всего лишь сверху. Смысл: наружность обманчива; красота недолговечна. Ср. С лица воду не пить. Красота приглядится, а ум вперед пригодится

Beauty lies in lover's eyes   
Красота - в глазах любящего. Ср. Не красивая красива, а любимая. Не по-хорошу мил, а по-милу хорош

Better be born lucky than rich   
Лучше родиться удачливым, нежели богатым. Ср. Не родись красивой, а родись счастливой.

Использование разных приемов, методов, направленные на частое соприкосновение разных языков, позволят содействовать формированию полиязычной личности.

«Гораздо более продуктивным является тактика «положительной динамики», в процессе которой ученик, усваивая учебный предмет с помощью учителя творчески, все менее ощущает собственную зависимость от языка преподавания. В этом проявляется равновесие между желаемым и действительным, когда не только ученик, но и учитель прогрессирует в естественном режиме. При этом количественное возрастание Я2 неизбежно наблюдается, только постепенно и в каждом классе с различной скоростью». [6, <http://www.setbook.kz/books/100764.html>]

Эффективное взаимодействие трех языков, умелое создание баланса в языковой атмосфере, процесс общения в семье, в обществе, на занятиях, на уроках, при выполнении домашних заданий позволят расширить знание о языках, выработать практическое применение в устной и письменной речи, что может вселить уверенность в учащихся в возможность адаптации в любой коммуникативной среде. Но можно ли утверждать, что хорошо подготовленный ученик может знать язык и не делать ошибок? Окажись он в иностранной среде, учитывая, что в живой речи могут присутствовать оговорки и неточности, сможет ли он без затруднений объяснить или понять поток речи, что исходит с уст носителя языка? Даже на наш взгляд, при хорошем словарном богатстве иностранного языка, при поддержке правильной синтаксической конструкций, не покажется ли речь учащегося, как выученный текст иностранного языка?

Однозначно, неизбежен языковой контакт. В «Назарбаев Интеллектуальной школе», благодаря приглашенным иностранным коллегам, созданы все условия для регулирования контакта языков.

Современный мир развитых коммуникаций является разнообразным и многоязычным. Системе образования любой прогрессивной страны требуется подготовить своих учащихся к жизни в многоязычной среде, следовательно, каждый педагог должен на урок выносить, наряду с учебными целями, специфичные для предмета, цели на поддержку языковых потребностей учащихся и обеспечивать полное удовлетворение их познавательного интереса.

Список литературы

1. «Критическое мышление в образовательном процессе». Учебно-методическое пособие/под ред. З.У. Имжаровой: г. Актобе, 2010 г.
2. Some facts about Kazakhstan = Қазақстан туралы не білеміз = Поговорим о Казахстане: пособие по английскому языку для учащихся старших классов и студентов. - Астана; СПб. : [б. и.], 2002. - 134 с. - **ISBN**5-86064-057-9
3. Английские пословицы. <http://www.sixthsense.ru/proverbs/>
4. Казахстан перейдет на трехъязычное образование в школах и вузах.

<http://tengrinews.kz/kazakhstan_news/kazahstan-pereydet-trehyyazyichnoe-obrazovanie-shkolah-vuzah-273679/> (20.09.2015)

1. Материалы Международной научной конференции «Двуязычное образование: теория и практика» (26–28 апреля 2011 г., Хельсинки, Финляндия)/под ред. М.В. Копотева, Е.Ю. Протасовой. — Хельсинки: Хельсин ский университет; СПб.: Зла тоуст, 2011. — 31 с.ISBN 978-5-86547-606-1http://pps.kaznu.kz/2/Main/FileShow2/5532/111/124/475/%D0%90%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B1%D0%B0%D0%B5%D0%B2%D0%B0%D0%AE%D0%BB%D0%B8%D1%8F%D0%9A%D1%83%D1%81%D0%BF%D0%B0%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%B0/2015/1
2. Роман Алиев, Наталия Каже. Билингвальное образование. Теория и практика. Рига, "RETORIKA А", 2005. - 384 с. <http://www.setbook.kz/books/100764.html> (20.09.2015)